

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

DE original Betriebsanleitung Drechselbank
FR Manuel d'utilisation (traduction) Tour à bois



D 460FXL

Drechselbank Tour à bois



Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

Lire attentivement le manuel d'utilisation avant la première utilisation !



Technische Änderungen sowie Druck- und Satzfehler vorbehalten!

Données techniques sous réserve de modifications et/ou erreurs !

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

Ausgabe/Edition: 20.08.2013 – Révision 02 – CEC – DE/FR

1	INHALT / INDEX	
2	SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ	5
3	VORWORT (DE)	6
4	TECHNIK	7
4.1	Maschinenkomponenten.....	7
4.2	Technische Daten	8
4.3	Lärmausstrahlung	8
4.4	Lieferumfang.....	8
5	SICHERHEIT	9
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.2	Unzulässige Verwendung	9
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
5.4	Besondere Sicherheitsbestimmungen der D 460FXL.....	11
5.5	Restrisiken	11
6	MONTAGE	11
6.1	Vorbereitung	11
6.1.1	Der Arbeitsplatz.....	11
6.1.2	Montage der für den Transport abmontierten Komponenten	11
6.2	Elektrischer Anschluss.....	12
7	BETRIEB	12
7.1	Vor der Inbetriebnahme	12
7.1.1	Wahl der Geschwindigkeit	12
7.2	Bedienung	13
8	WARTUNG	13
8.1	Schmierer	13
8.2	Überprüfung des Antriebsriemen	13
8.3	Wechseln des Antriebsriemen D 460FXL	14
8.3.1	Reinigung	16
8.3.2	Entsorgung	16
9	FEHLERBEHEBUNG	16

10	PRÉFACE (FR)	17
11	TECHNIQUE	18
11.1	Composants de la machine.....	18
11.2	Données techniques.....	19
11.3	Contenu de la livraison	19
12	SÉCURITÉ	20
12.1	Utilisation correcte	20
12.2	Utilisation interdite	20
12.3	Instruction de sécurité.....	20
12.4	Règles de sécurité spécifique D 460FXL	21
12.5	Risques résiduels	21
13	ASSEMBLAGE	21
13.1	Préparatif.....	21
13.1.1	Lieu de travail.....	21
13.2	Connection électrique	22
14	FONCTIONNEMENT	22
14.1	Avant l'utilisation.....	22
14.2	Réglage gamme de vitesse de broche	22
14.3	Utilisation	23
15	MAINTENANCE	23
15.1	Lubrification.....	23
15.2	Vérification de la courroie.....	23
15.3	Changement de la courroie D 460FXL	24
15.3.1	Nettoyage	26
15.3.2	Recyclage	26
16	DÉPANAGE	26
17	ELEKTRISCHE SCHALTUNG / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	27
18	ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE	27
18.1	Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange	27
18.1.1	Explosionszeichnung / Vue explosée	28
18.1.2	Stückliste / liste de pièces de rechange	29

19	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ DÉCLARATION DE CONFORMITE	31
20	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	32
21	GARANTIE (FR)	33
22	PRODUKTBEOBACHTUNG	35
	FORMULAIRE DE SATISFACTION	35

2 SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DEFINITION DES SYMBOLES



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Drechselbank kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

FR **ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi que ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



DE **SCHUTZAUSRÜSTUNG!** Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille sowie Sicherheitsschuhen ist Pflicht.



FR **PORTER DES VETEMENTS DE PROTECTION!**



DE **CE-KONFORM** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

FR **Conforme CE!** - Ce produit est conforme aux Directives CE.

3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Drechselbank D 460FXL.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist 4020 Linz. Österreich!

Kundendienstadressen

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 – 0

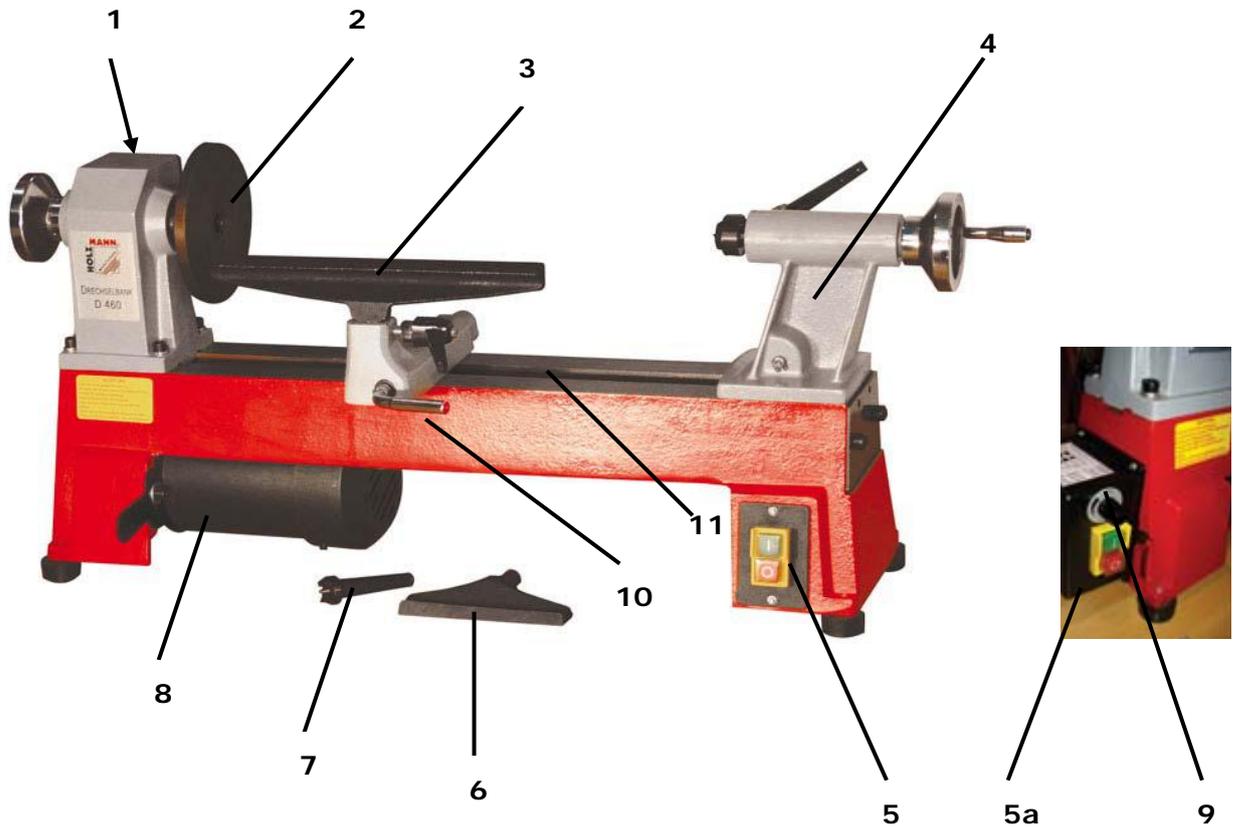
Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK

4.1 Maschinenkomponenten

Die D 460FXL besteht aus den folgenden Hauptteilen:



Symbolfoto

1	Abdeckung Antriebsriemen -hinten-	6	kurze Handauflage
2	Planscheibe	7	4-Zack Mitnehmer
3	große Handauflage	8	Motor
4	Reitstock	9	Potentiometer für stufenlose Geschwindigkeitseinstellung
5	Ein/Aus Schalter D 460	10	Exzenter Spanner Handauflage
5a	Ein/Aus Schalter D 460FXL	11	Maschinenbett

4.2 Technische Daten

Drehselbank D 460 FXL	
Motorleistung SI (100%) / S6	550 Watt / 770 Watt
Spannung	230V/50Hz
Spitzenweite	457mm
Spitzenhöhe	153mm
Spindeldrehzahl (variabel)	650-3800 min ⁻¹
Spindelstock, Gewindeaufnahme, Reitstock	M33
Reitstock- Spindelaufnahme	MK2
Verpackungsmaß	820x460x300mm
Nettogewicht	38kg

4.3 Lärmausstrahlung

Längere Exposition auf Lärmpegel über 85 dB (A) kann gesundheitsschädlich sein. Deshalb empfehlen wir in solchen Fällen spezielle Lärmschutzmittel zu verwenden, z. B. Ohrstopfen, Ohrdeckel usw.

4.4 Lieferumfang

- 4-zack Mitnehmer
- Mitlaufende Körnerspitze
- Bedienwerkzeug
- Lange Handauflage 300mm mit Schnellfixierung
- Kurze Handauflage
- Planscheibe Ø 145mm
- **Optional** kann auch eine Bettverlängerung mit der Typenbezeichnung *D 460BVL* erworben werden. Die Spitzenweite kann dann auf 1030mm erweitert werden. Diese Bettverlängerung kann auch nachträglich erworben und installiert werden.

Weiters kann zur Maschine ein breites Spektrum an Zubehör erworben werden. Für nähere Auskünfte stehen wir bzw. unsere Handelsvertreter jederzeit zur Verfügung, bzw. es sind sämtliche dieser Produkte im Internet unter www.holzmann-maschinen.at zu finden.

5 SICHERHEIT

Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzt werden! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die D 460FXL ist ausschließlich zum Bearbeiten von kleinen Werkstücken aus Massivholz geeignet.
- Der Maximaldurchmesser der Werkstücke beträgt 254mm.
- Die Maximallänge der Werkstücke beträgt 450mm.
- Es ist bei der Wahl des Werkstückes bzgl. Härtegrad des Holzes/Abmessungen/Gewicht auf die Motorleistung und v.a. auf das Eigengewicht der D 460FXL Rücksicht zu nehmen!

5.2 Unzulässige Verwendung

- Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.
- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der oben genannten Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- die Demontage der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Der Betrieb der Maschine auf unebenem und/oder rutschigem Untergrund ist strengstens VERBOTEN!
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist die Bearbeitung von Werkstoffen mit Abmessungen und Durchmessern außerhalb der in diesem Handbuch genannten Grenzen.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht der Norm EN847-1 entsprechen.
- Unzulässig ist ferner jegliche Art und Weise des Betriebes, der in einem oder mehreren Punkten nicht konform ist mit den Sicherheitsbestimmungen und sonstigen Betriebs- und Wartungsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keinerlei Verantwortung oder Garantieleistung.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:



Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett, Schnittgut und Materialresten halten!

Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!

Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!



Das Klettern auf die Maschine ist verboten!

Schwere Verletzungen durch Herunterfallen oder Kippen der Maschine sind möglich!



Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.

Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!



Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.

Lose Objekte können sich verfangen und zu Verletzungen führen!



Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, ...) tragen!



Holzstaub kann chemische Stoffe beinhalten, die sich negativ auf die persönliche Gesundheit auswirken. Betrieb der Maschine nur in gut durchlüftetem Arbeitsbereich!



Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis der Motor still steht!



Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen! Vor dem Trennen der Spannungsversorgung den Hauptschalter ausschalten (OFF).

Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!

Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartende Komponenten.

Es ist nicht notwendig, die Maschine zu demontieren. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!

Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.

5.4 Besondere Sicherheitsbestimmungen der D 460FXL



- **Sämtliche Werkzeuge wie Dreheisen etc. vor dem Einschalten vom Maschinenbett entfernen!**
- **Achten Sie darauf, dass die Handauflage vor Beginn der Arbeit fixiert ist!**
- **Verwenden Sie nur einwandfrei geschärfte Werkzeuge**
- **Vermeiden Sie die Bearbeitung unwuchter und schwerer Werkstücke!**

5.5 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das rotierende Werkstück während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Schwere Verletzungsgefahr (insbesondere Schnittverletzungen) durch unsachgemäße Handhabung/Führung der Werkzeuge. Immer vom Körper weg!
- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Schnittgutes, Herausschleudern des Schnittgutes bzw. Teile davon.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine **bestimmungsgemäß** und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

6 MONTAGE

6.1 Vorbereitung

6.1.1 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.
Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen von Kapitel 5.

Man muss außerdem einen Abstand von mindestens 0.8 m um die Maschine rundum sichern.

6.1.2 Montage der für den Transport abmontierten Komponenten

Die Maschine wird vormontiert ausgeliefert. Vor der Inbetriebnahme sind jedoch sämtliche (Schraub-)Verbindungen auf festen Sitz zu überprüfen.

Es müssen lediglich der Reitstock, sowie die Handauflage in die benötigte Position platziert und fixiert werden.

6.2 Elektrischer Anschluss

ACHTUNG



Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine:
Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!

Daher gilt:
Maschine muss geerdet sein und an einer geerdeten Steckdose betrieben werden

7 BETRIEB

7.1 Vor der Inbetriebnahme

- Vor Inbetriebnahme den richtigen Sitz der beweglichen Teile kontrollieren.
- Überprüfen Sie, ob das Werkstück korrekt eingespannt ist.
- Achten Sie bei dem zu bearbeitendem Material auf Fremdkörper wie z.B. Drähte, Nägel, etc als auch auf Unregelmäßigkeiten im Werkstoff wie Knorren.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des sicherzustellen.
- Drehen Sie JEDESIMAL vor dem Einschalten das eingespannte Werkstück per Hand um sicherzustellen, dass es frei läuft und die Handauflage nicht berührt.
- Kontrollieren Sie dabei auch, dass das Werkstück möglichst zentriert eingespannt wurde! Die Maschine hat 0.5 PS und ein Eigengewicht von 33kg. Unwuchtig eingespannte und nicht zentrische Werkstücke können schnell zu starken Vibrationen während dem Betrieb führen.
- Legen Sie Ihre Bearbeitungswerkzeuge NIE auf dem Maschinenbett ab. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, ob etwaige Werkzeuge etc. auf dem Maschinenbett liegen.

7.1.1 Wahl der Geschwindigkeit

Bei der D 460FXL ist die Drehzahl durch Umlegen des Antriebsriemen entsprechend der Abbildung einzustellen. Hierzu öffnen Sie die Abdeckung hinten am Spindelstock um Zugang zu den Antriebsriemenscheiben zu erhalten und legen den Antriebsriemen entsprechend um. Entspannen des Antriebsriemen ist in Punkt 8.3 erklärt.

Bei der D 460FXL können sie die Drehzahl mittels dem Potentiometer, ebenfalls am Spindelstock positioniert, bequem per Drehknopf stufenlos einstellen.

Niedrige Drehzahlen sind zu verwenden bei:

- Grobabschruppen des Werkstückes / Grobbearbeitung / das Werkstück in eine zentrische Form zu bringen ist / unwucht ist - um Vibrationen zum minimieren.
- Bei großen Werkstücken um hohe Fliehkräfte zu vermeiden.

Hohe Drehzahlen sind zu verwenden bei:

- Beim Wachsen, Schleifen, beim Ausdrehen.
Je kleiner und zentrischer das Werkstück, desto höher kann die Drehzahl sein.

A: 650 - 1430 min⁻¹ **B:** 1240 - 2790 min⁻¹ **C:** 1600 - 3800 min⁻¹



7.2 Bedienung

- Betätigen Sie den Ein/Aus Schalter. Die Maschine läuft nun an.
- Legen Sie das Werkzeug auf die Handauflage und fangen Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes an.
- Achten Sie das Bearbeitungsergebnis, auf die Maschine, die Drehzahl usw. .
- Schalten Sie die Maschine aus. Warten Sie bis das Werkstück aufgehört hat, sich zu drehen.
- Modifizieren Sie ggf. Drehzahl, Werkzeugwahl, Position Handauflage etc.

Drechseln ist ein kreatives und anspruchsvolles Handwerk bzw. eine Kunstform. Für weiterführende Hinweise zum richtigen Drechseln ist der Besuch eines Drechselseminars empfehlenswert.

8 WARTUNG



ACHTUNG

**Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:
Sachschaden und Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine!**



Daher gilt: Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen!!!

- Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.
- Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.
- Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden! Die vollständige und gänzliche Reinigung garantiert eine lange Lebensdauer der Maschine und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar.
- Nach jeder Arbeitsschicht muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden, indem Staub und die Späne durch die Absauganlage abgesaugt und alle anderen Abfälle und Ablagerungen durch Druckluftstrahl beseitigt werden.
- Mindestens alle sechs Monate bzw. alle 500 Arbeitsstunden den seitlichen Deckel der Maschine abnehmen, um einen vollen Zutritt für Reinigung ihrer Teile zu haben.

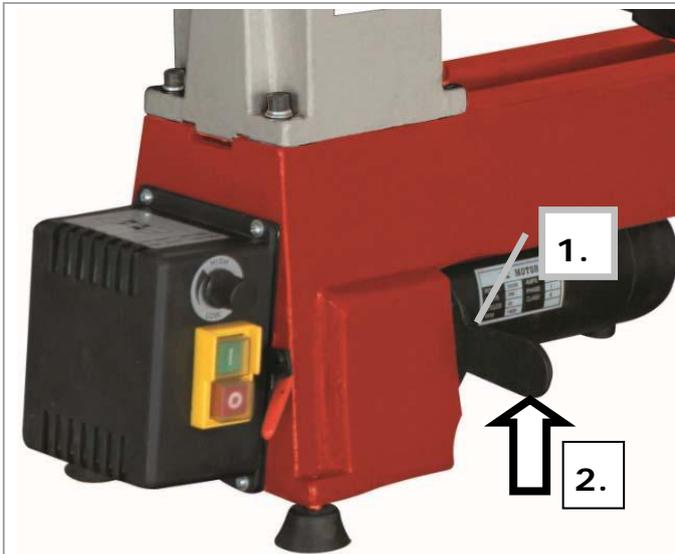
8.1 Schmierer

Reinigen Sie die Maschine und ihre Teile mit einem starken Druckluftstrahl von Holzstaub und sonstigen Materialresten, die beweglichen Teile reinigen Sie zusätzlich mit einem Pinsel oder einer weichen Bürste. Tragen Sie eine dünne Schicht Schmieröl auf alle beweglichen Teile der Maschine auf.

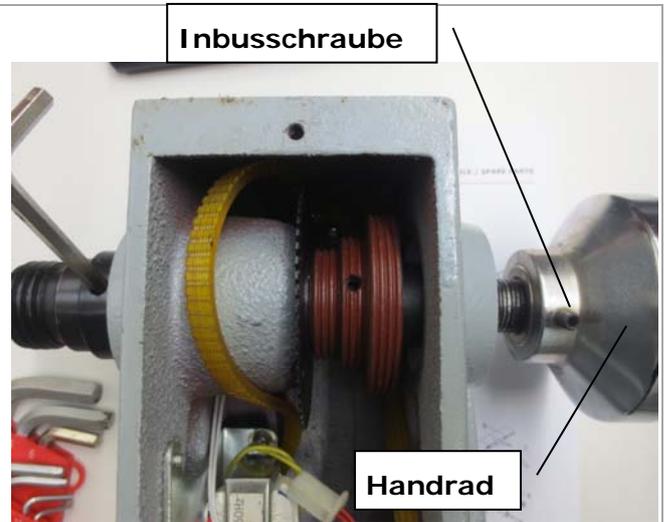
8.2 Überprüfung des Antriebsriemen

Überprüfen Sie alle 50 Arbeitsstunden den Zustand Ihrer Antriebsriemen. Bei ausgefransten Antriebsriemen Ursache feststellen. Überprüfen Sie, ob durch Gebrauch der Maschine sich an den Antriebsriemenscheiben unebene und oder raue Flächen entstanden sind. Diese beschleunigen den Verschleißvorgang! Diese ggf. durch HOLZMANN ersetzen lassen. Ausgefranste und überdehnte Antriebsriemen ersetzen lassen.

8.3 Wechseln des Antriebsriemen D 460FXL

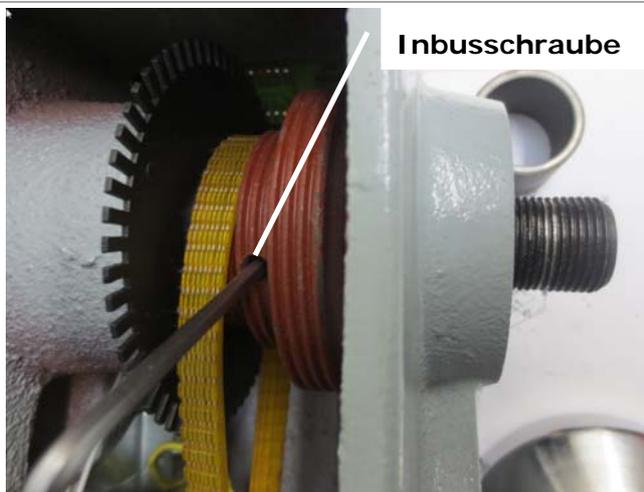


1. Inbusschraube leicht aufschrauben
2. Motor an Riemenstpanngriff anheben



- Vor Beginn die Maschine um 90° umlegen
1. Abdeckplatte abschrauben
 2. Antriebswelle links mit Stift oder Inbusschlüssel sichern und das Handrad abschrauben.

ACHTUNG: Linksgewinde !!



Distanzhülse rechts abziehen und Inbusschraube bei Riemenscheibe herausschrauben

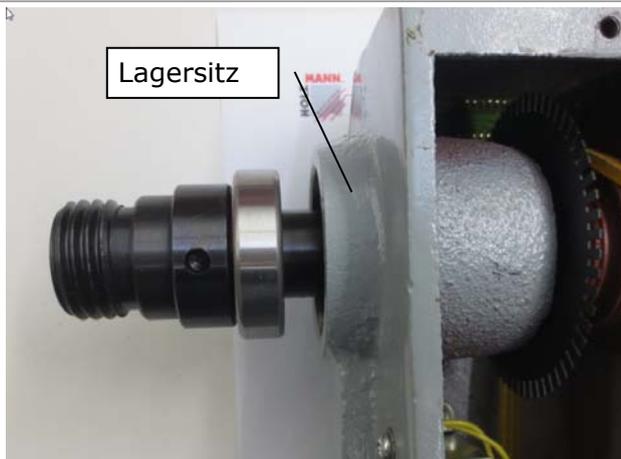


Mit Schonhammer die Antriebswelle vorsichtig aus dem Lagersitz links herausklopfen

ACHTUNG: Achten Sie darauf, an welcher Seite der Impulsscheibe der Sicherungsring eingelegt ist.

Kann sowohl links als auch rechts sein.

Der Sicherungsring dient nur als **Ausgleichscheibe** !



Antriebswelle bei Lagersitz herausnehmen und auf Riemen- und Impulsscheibe gegen herabfallen achten !

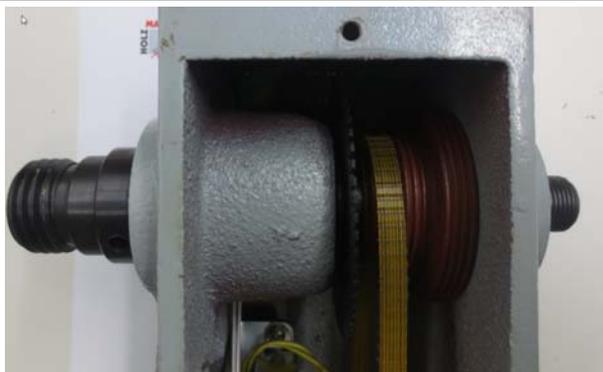
Impulsscheibe **vorsichtig** in Leseinheit einlegen !

Sicherungsring nur als Ausgleichscheibe!



Impulsscheibe Drehzahl

Ausgleichscheibe an der richtigen Seite, Impulsscheibe und neuen Riemen mit Riemenscheibe einlegen und gleichzeitig **vorsichtig** die Antriebswelle einschieben



Antriebswelle von links mit Schonhammer vorsichtig am Lagersitz einklopfen

ACHTUNG: Impulsscheibe sollte ohne Streifgeräusche in Leseinheit drehbar sein !

Falls doch den Sitz der Ausgleichscheibe wechseln. Links / rechts von Impulsscheibe.



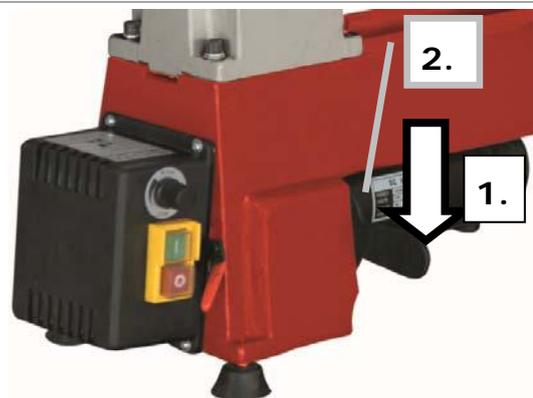
Distanzhülse aufsetzen und Handrad aufschrauben

ACHTUNG: Linksgewinde !

Inbusschrauben nach Festdrehen des Handrad (Linksgewinde) festschrauben



Inbusschraube bei Riemenscheibe **mit Gefühl** in die Längsnut der Welle einschrauben !



1. Motor -mit Riemenscheibe- nach unten drücken - spannen-

2. Inbusschraube festziehen

8.3.1 Reinigung

Kunststoffteile mit einem feuchten Tuch ohne Reinigungsmittel reinigen.

Maschinenteile mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern.

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40).

8.3.2 Entsorgung

Entsorgen Sie die Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes einzutauschen.



9 FEHLERBEHEBUNG



Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Störung:

Die Maschine startet nicht

Ursache:

- Keine Spannung im Stromnetz

Behebung:

Ein qualifizierter Fachmann muss die Funktionstüchtigkeit des Stromversorgers als auch der Zuleitung prüfen. Prüfen, ob die Speisenspannung und die Stromfrequenz den Angaben auf den Maschinenschild entsprechen. Es ist eine Abweichung vom Wert der Speisenspannung von $\pm 5\%$ zulässig. Netzabsicherung prüfen. Kabel auf Schäden etc. prüfen.

Störung:

Die Maschine stoppt während der Arbeit

Ursache: Überlastung des Motors

- Das Werkzeug ist zu stumpf und überlastet den Motor
- Eine Phase leitet keinen Strom (400V)
- Werkzeug wird falsch an das Werkstück angelegt

Behebung:

- Werkzeug schärfen
- Überprüfen aller führenden Phasen und Zuleitung durch Fachmann.
- Informationen zu Drechseltechniken einholen und anwenden

10 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de la tour à bois D 460FXL. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2016

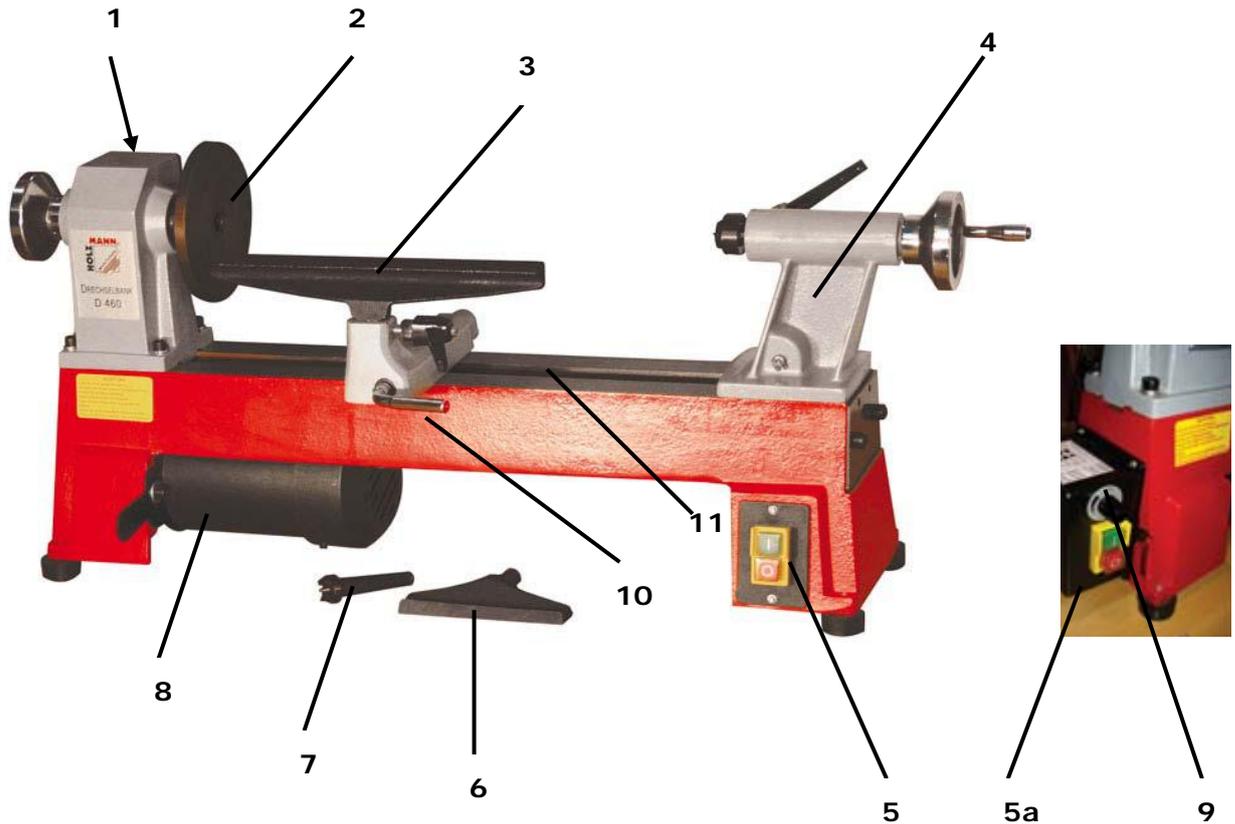
Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

<p>Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700 Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720 info@zipper-maschinen.at</p>

11 TECHNIQUE

11.1 Composants de la machine



1	Carter courroie	6	Porte outil petit
2	Plateau	7	Griffe d'entraînement à 4 dents
3	Porte outil large	8	Moteur
4	Poupée mobile	9	Potentiomètre
5	Interrupteur Marche/Arrêt D460	10	Support porte outil avec serrage excentrique
5a	Interrupteur Marche/Arrêt D 460FXL	11	Banc de la machine

11.2 Données techniques

Tour à bois D 460 FXL	
Puissance moteur S1 (100%) / S6	550 W / 770 W
Voltage	230V/50Hz
Distance entre pointe	457mm
Hauteur de pointe – au-dessus du banc de la machine	153mm
Vitesse de broche (variable)	650-3800 min ⁻¹
Poupée fixe, nez de broche, poupée mobile	M33
Cône morse	CM2
Dimensions colis	820x460x300mm
Poids net	38kg

11.3 Contenu de la livraison

- Griffes d'entraînement à 4 dents
- Pointe tournante
- Outils de montage
- Porte outil long 300mm avec fixation rapide
- Porte outil petit
- Plateau de reprise Ø 145mm
- **Optionnel**, Une extension de banc en option portant la dénomination D 460BVL peut étendre la distance entre point à 1030mm. Cette extension de banc peut être achetée et installée ultérieurement.

En outre, une large gamme d'accessoires sont également disponible pour cette machine, Pour de plus ample informations, nous et nos représentants de vente restons à votre disposition, Produits également disponible sur notre site internet : www.holzmann-maschinen.at, ainsi que tous nos autres produits.

12 SÉCURITÉ

12.1 Utilisation correcte

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.

12.2 Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdit.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Le travail de matériaux aux dimensions hors des limites spécifiées dans ce manuel est interdit.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation approprié du D 510F est interdit.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS** le lieu de travail sans surveillance.

12.3 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observé et régulièrement inspecté!

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement.

	<ul style="list-style-type: none"> • Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux! • S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé! • Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.
	<ul style="list-style-type: none"> • La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié. <p>Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> • Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou de bijoux tels que colliers, etc. <p>Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.</p>
	<p>Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...)! </p>
	<p>Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation.</p> <p>Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine.</p>

Ne pas démonter la machine, toujours confier les réparations nécessaires à un personnel qualifié!

Utiliser uniquement des accessoires HOLZMANN-MASCHINEN!

Pour toutes questions ou problème, veiller consulter notre service clientèle.

12.4 Règles de sécurité spécifique D 460FXL



- Avant de commencer le tournage, enlever tous les outils de tournage du banc!
- S'assurer que le porte outil est bien fixé avant de commencer le tournage!
- Utiliser uniquement des outils parfaitement aiguisés.
- Éviter le tournage de pièces trop lourdes!

12.5 Risques résiduels

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- Risque de blessures aux mains / doigts pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure par contact avec des éléments électriques.
- Risque de blessure due à la rupture ou l'éjection de la pièce.
- Blessure à l'œil par des débris volants, même avec des lunettes.
- Risque d'inhalation de poussières de bois toxiques dans des pièces traitées chimiquement.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservée à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la D 460FLX, c'est le facteur de sécurité le plus important !

13 ASSEMBLAGE

13.1 Préparatif

13.1.1 Lieu de travail

Choisir un lieu de travail approprié pour la machine. Respecter les exigences de sécurité et les dimensions de la machine.

Assurer également une distance de sécurité d'au moins **0,8 m** autour de la machine.

La machine est livrée en principe, entièrement assemblée. Pour des raisons de transport, il se peut que certains composants doivent être assemblés par le client.

13.2 Connection électrique

DANGER



Lors de travaux avec une machine non relié à la terre:

Des blessures graves par électrocution peuvent se produire en cas de défauts ou de dysfonctionnement!

Par conséquent:

La machine doit toujours être reliée à la terre par une prise de terre.

14 FONCTIONNEMENT

14.1 Avant l'utilisation

- Avant de commencer vérifier la fixation correcte de toutes les pièces en mouvements.
- Vérifier que la pièce à travailler est correctement serré.
- Vérifier la présence sur la pièce à travailler de clous, fils etc,... ainsi que des irrégularités tels que nœuds etc,...
- Vérifier aussi que les parties mobiles se déplacent correctement et ne sont pas endommagé. Toutes les pièces doivent être montés correctement et remplir toutes les conditions d'une bonne et sûre utilisation.
- Tourner à chaque fois manuellement la pièce à travailler avant de démarrer afin de vérifier qu'elle se déplace librement et ne touche pas le porte outil.
- Vérifier alors également que la pièce à travailler est bien serrée et bien centrée. En effet la machine a 0,5 chevaux et un poids de 33 kg, une pièce mal serré ou mal centré peut conduire rapidement à de forte vibration lors du fonctionnement.
- Ne jamais mettre vos outils de tournage sur le banc du tour, vérifier toujours avant de démarrer la machine l'absence de tous outils etc,... sur le banc de la machine.

14.2 Réglage gamme de vitesse de broche

Pour régler les 3 différents gammes de vitesse de la D 460FXL placer la courroie dans l'une des trois positions relative à la photo.

A: 650 - 1430 min⁻¹ **B:** 1240 - 2790 min⁻¹ **C:** 1600 - 3800 min⁻¹

Pour ce faire, ouvrir le carter derrière la poupée fixe pour avoir accès à la poulie et placer la courroie à la position A,B ou C en fonction de la gamme de vitesse souhaité tel que expliqué dans la section 15.3.

Une fois la gamme de vitesse choisi, la vitesse est alors réglable en continue par le potentiomètre fixé sur la poupée fixe, cela en toute simplicité via une molette de réglage de la vitesse.

Une vitesse lente est utilisé pour:

- Une ébauche grossière de la pièce / amener la pièce à être centré / une pièce déséquilibré pour minimiser ainsi la vibration / pour éviter aux grosses pièces une force centrifuges élevées.



Une vitesse rapide est utiliser pour :

- Cirer, meuler, forer.
- Une pièce à travailler petite et bien centrée.

14.3 Utilisation

- Pour démarrer mettre l'interrupteur sur marche « I ».
- Placer l'outil sur le porte outil et commencer le travail de tournage.
- Vérifier que le résultat désiré sur la pièce est bon : placement de l'outil, vitesse, etc,...
- Éteindre la machine. Attendre l'arrêt complet de la pièce à travailler.
- Modifier si nécessaire la vitesse, l'outil, ou la position du porte outil etc,...

Tourneurs est un métier créatif et stimulant ou une forme d'art. Une visite à un séminaire de tournage est recommandée pour de plus amples informations sur une utilisation correcte.

15 MAINTENANCE



DANGER

**Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:
Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine!
Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !**

- La machine nécessite peu d'entretien et contient peu de pièces qui doivent subir une opération de maintenance.
- Dysfonctionnements ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine doivent être corrigés immédiatement.
- Le nettoyage complet et total assure une longue durée de vie de la machine et représente une exigence de sécurité. Utiliser uniquement des détergents doux pour le nettoyage, c'est-à-dire pas d'essence, kérosène, soude, etc,...
- Après chaque quart de travail, la machine et toutes ses parties doivent être soigneusement nettoyés, la poussière et les copeaux aspirés par un système d'aspiration adéquat et tous les autres déchets et reste enlevé par jet d'air comprimé.
- Au moins tous les 6 mois, ou toutes les 500 heures, démonter le carter latéral pour avoir un accès complet et procéder à un nettoyage complet.

15.1 Lubrification

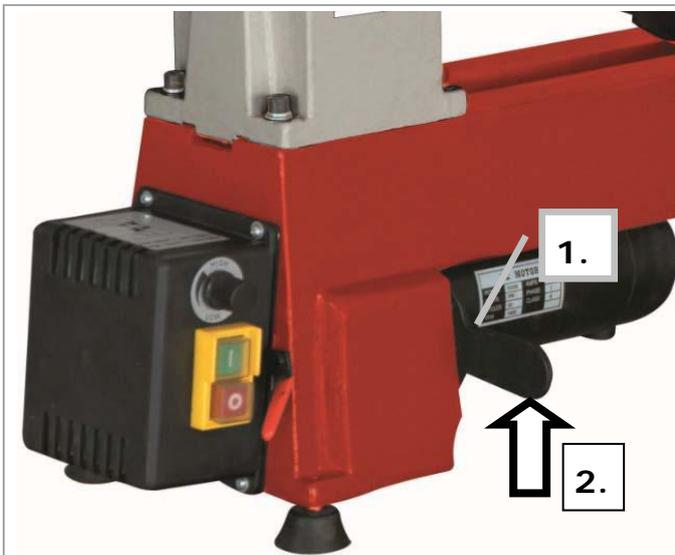
Nettoyer la machine et toutes ses parties avec un puissant jet d'air comprimé pour enlever toute la poussière de bois et autres résidus. Appliquer une fine couche d'huile sur toutes les parties mobiles de la machine.

15.2 Vérification de la courroie

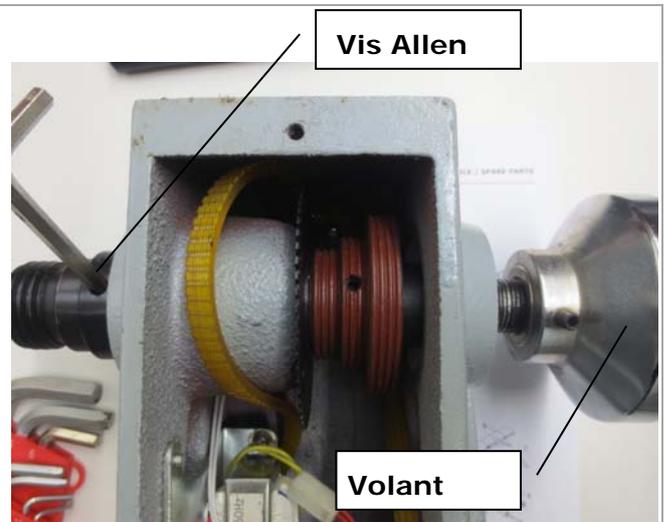
Chaque 50 heures de travail, vérifier l'état des courroies. Si elles sont usées, établir la cause, voir si l'usure est causée par l'utilisation de la machine ou si ce sont les poulies qui étant endommagées l'accélèrent. En Tous les cas les courroies doivent être changées.

Utiliser des courroies homologuées par HOLZMANN.

15.3 Changement de la courroie D 460FXL

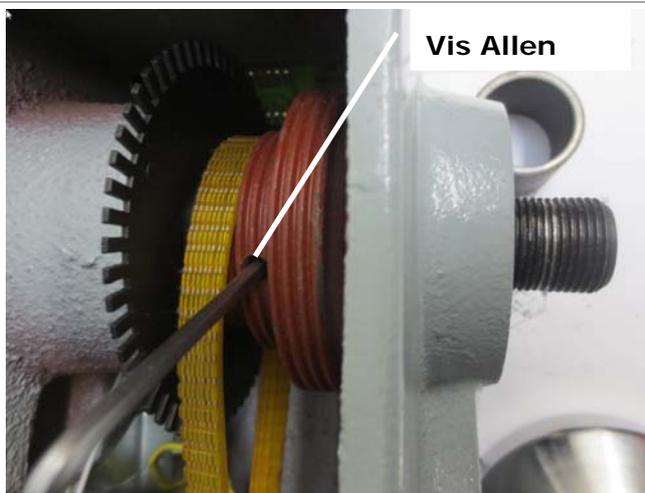


1. Desserrer légèrement à l'aide d'une clé Allen
2. Lever le levier pour détendre la courroie



- Placer la machine à 90° avant de commencer
1. Dévisser le carter courroie
 2. Bloquer l'arbre d'entraînement avec une clé Allen pour dévisser le volant.

ATTENTION: Filetage gauche !!



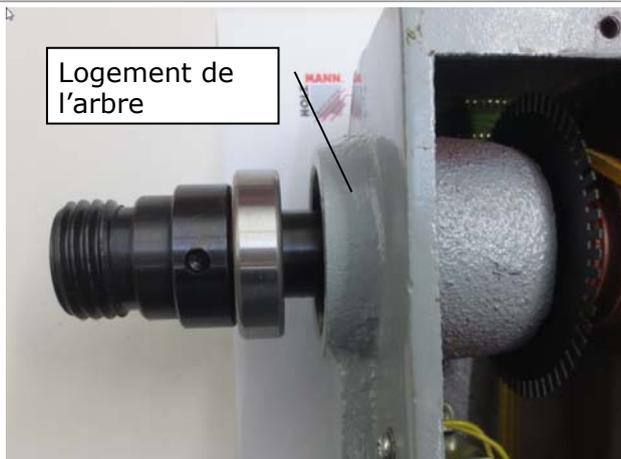
Dévisser la vis Allen de la poulie



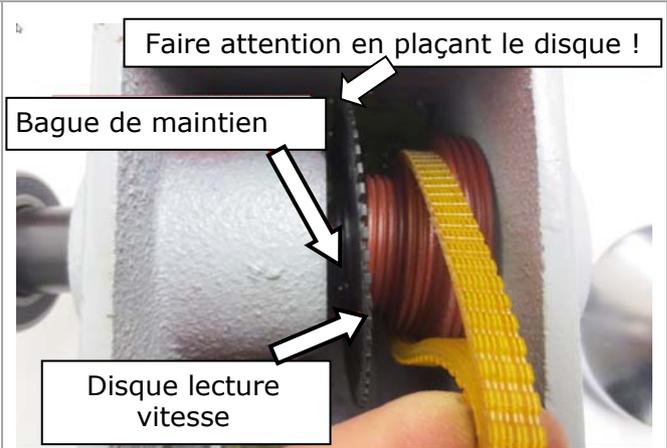
Frapper en douceur l'arbre avec un maillet du côté du volant

ATTENTION: S'assurer de quel côtés se trouve la bague de maintien, à droite ou à gauche du disque.

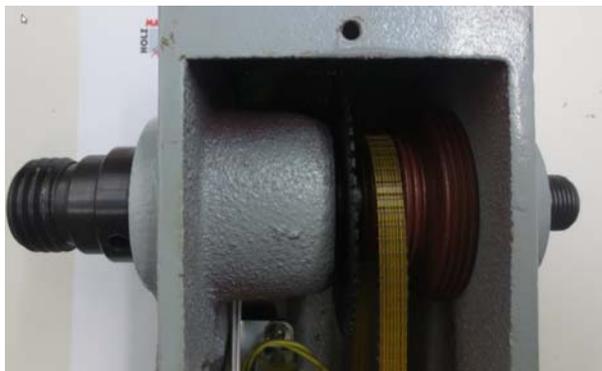
La bague de maintien sert seulement de **cafe** !



Tout en retirant l'arbre de son logement, empêcher la chute de la poulie, disque, bague courroie...



Positionner la bague, le disque, la nouvelle courroie et la poulie puis insérer l'arbre d'entraînement délicatement



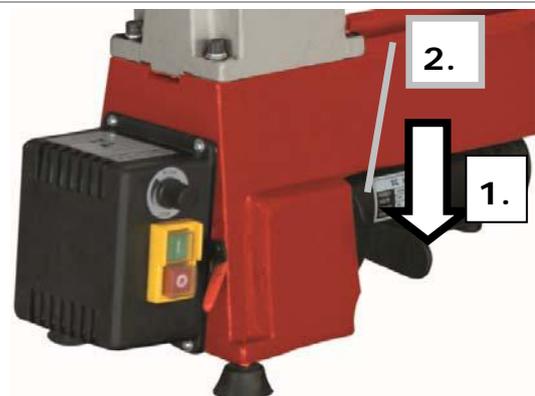
Frapper délicatement sur l'arbre côté gauche avec un maillet

ATTENTION: Le disque lecture vitesse doit pouvoir tourner librement et dans bruit !
Si ce n'est pas le cas changer la bague de maintien gauche/droite du disque



Replacer la douille d'écartement puis revisser le volant

ATTENTION: Filetage gauche !!



1. redescendre le levier
2. resserrer les vis Allen

15.3.1 Nettoyage

Nettoyer les pièces en plastique à l'aide d'un chiffon humide.

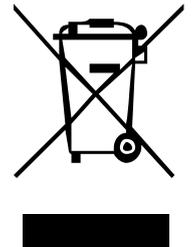
Le châssis de la machine peut être nettoyé avec un chiffon humide et un peu de détergent commercial.

Enduire les surfaces nues avec un produit anti corrosif (ex:WD 40).

15.3.2 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement

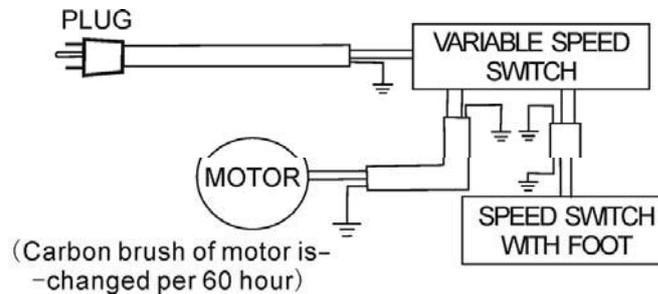


16 DÉPANAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique !

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> • Interrupteur défectueux • Pas d'alimentation électrique • Fusible défectueux • Le disjoncteur est actif 	<ul style="list-style-type: none"> • Réparer l'interrupteur • Vérifier l'alimentation électrique • Changer le fusible • Réenclencher l'alimentation
Forte vibration	<ul style="list-style-type: none"> • La pièce à travailler est voilé • La pièce à travailler est mal centrée • Poulie trop lâche • Poulie trop usée • Le tour n'est pas sur une surface plane • Poupée fixe ou mobile mal serré • Vitesse excessive 	<ul style="list-style-type: none"> • Changer le matériau • Mesurer les centres de nouveau • Resserrer la poulie • Changer la poulie • Mettre le tour sur une surface bien plane • serrer • Ajuster la vitesse
Mauvais résultat de tournage	<ul style="list-style-type: none"> • Outil mal aiguisé • Mauvais choix d'outil • Mauvais ajustement du porte outil 	<ul style="list-style-type: none"> • Aiguiser votre outil • Choisir le bon outil • Ajuster la hauteur et/ou la distance du porte outil

17 ELEKTRISCHE SCHALTUNG / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



18 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

18.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange

Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

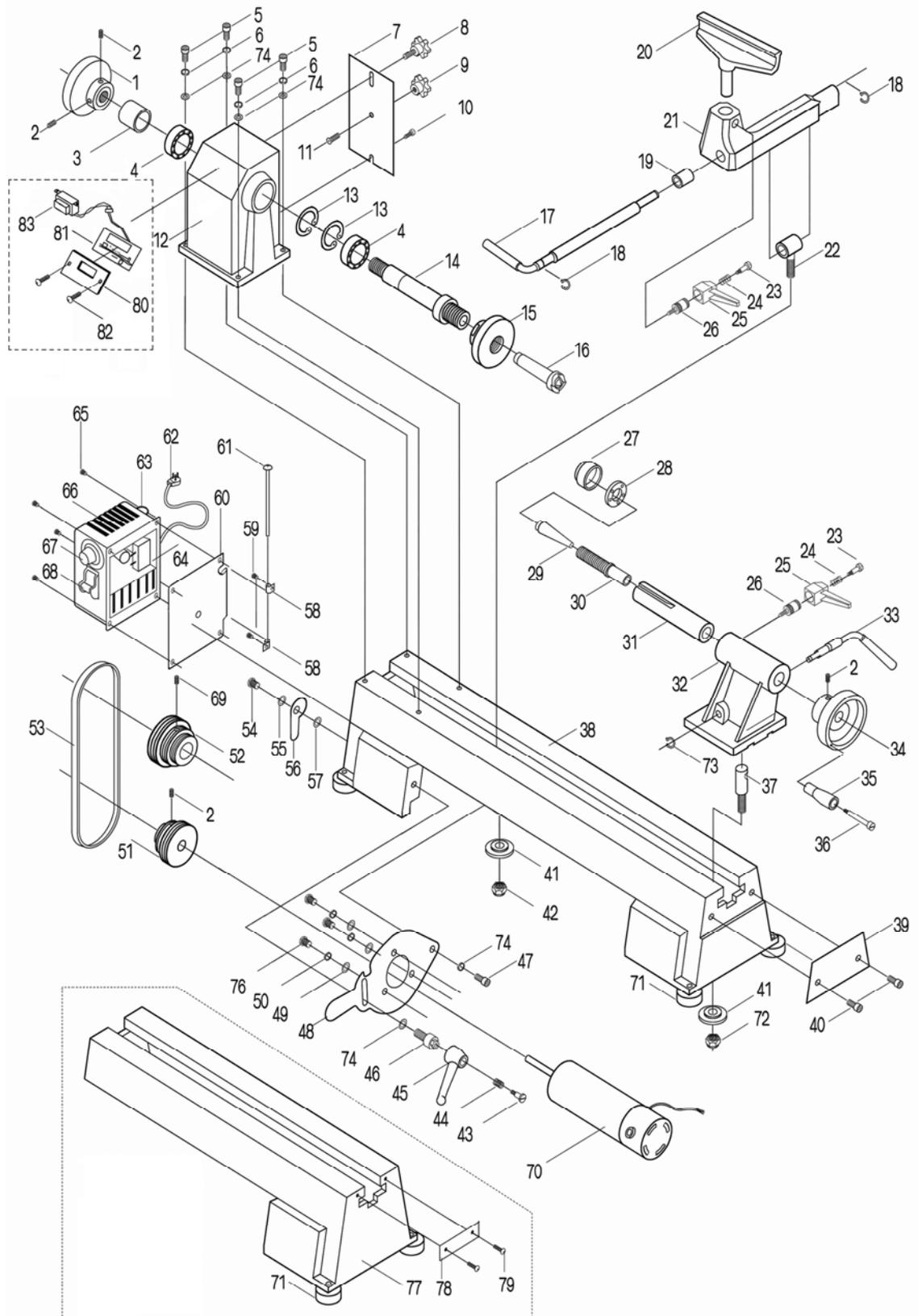
L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

18.1.1 Explosionszeichnung / Vue explosée



18.1.2 Stückliste / liste de pièces de rechange

Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk	Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk.
1	Hand Wheel	1	42	Nut M10	2
2	Hex Socket Screw M6×12	4	43	Flat Head Screw	1
3	Collar Spindle	1	44	Spring Washer	1
4	Ball Bearing 80105	2	45	Handle	1
5	Hex SocketT Screw M8×25	4	46	Lock Screw	1
6	Washer	6	47	Hex Socket Screw M8×12	1
7	Rear Belt Door	1	48	Motor Plate	1
8	Moving Knob	1	49	Big Washer	3
9	Stationary Knob	1	50	Washer 6	3
10	Bolt	1	51	Motor Pulley	1
11	Semi-circle Head Screw	1	52	Drive Pulley	1
12	Headstock	1	53	Drive Belt	1
13	Retaining Ring	2	54	Bolt	1
14	Headstock Spindle	1	55	Washer	1
15	Face Plate	1	56	Door Latch	1
16	Headstock Spur Center	1	57	Washer 4	1
17	Lock Handle For Tool Rest Base	1	58	Hinge	2
18	Retaining Ring 10	3	59	Semi-circle Head Screw M4×8	2
19	Tool Rest Bushing	1	60	Switch-box Plate	2
20	Tool Rest (150mm ,300mm)	1	61	Pin Hinge	1
21	Tool Rest Base	1	62	Power Cord	1
22	Tool Rest Cam Follower	1	63	Overload Protector	1
23	Flat Head Screw	2	64	Line Board	1
24	Spring	2	65	Semi-circle Head Screw M4×6	4
25	Handle	2	66	Switch-box	1
26	Lock Bolt	2	67	Knob	1
27	Cup Center	1	68	Switch	1
28	Ball Bearing 80102	1	69	Hex Socket Taper Screw M6×12	4
29	Taper Rod	1	70	Motor	1
30	Tailstock Quill	1	71	Rubber Washer	4
31	Tail Axis	1	72	Nut M10	4

32	Tailstock	1	73	Retaining Ring	1
33	Eccentric Axis	1	74	Washer	4
34	Quill Adjusting Wheel	1	76	Flat Head Screw	3
35	Quill Crank Handle	1	77	Extension Bed	2
36	Bolt	1	78	Plate	2
37	Cam Follower Tailstock	1	79	Screw	1
38	Bed	1	80	Cover	1
39	Retaining Plate	1	81	Variable Plate	1
40	Hex Socket Screw M10×12	2	82	Screw	2
41	Lock Plate	2	83	Transformer	1

19 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ DÉCLARATION DE CONFORMITE

	Inverkehrbringer / Distributeur HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / nom Drechselbank / Tour à bois
Type / modèle Holzmann D 460FXL	
EG-Richtlinien / CE-directives 2006/42/EG 2006/95/EG	
Angewandte Normen / Normes applicables	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.



Christian Eckerstorfer
Techn. Dokumentation / techn. documentation



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
Geschäftsführer / Directeur

Haslach, 25.07.2013

Ort / Datum lieu/date

20 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

(Stand 02.04.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

21 GARANTIE (FR)

(applicable à partir du 02.04.2016)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLISSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIelen DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!

22 PRODUKTBEOBACHTUNG FORMULAIRE DE SATISFACTION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / Mes expériences:

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

Name / nom:
Produkt / produit:
Kaufdatum / date d'achat:
Erworben von / acheter à:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci pour votre coopération!

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
Tel : +43-(0)7289/71562-0
Fax: +43-(0)7289/71562-4
info@holzmann-maschinen.at